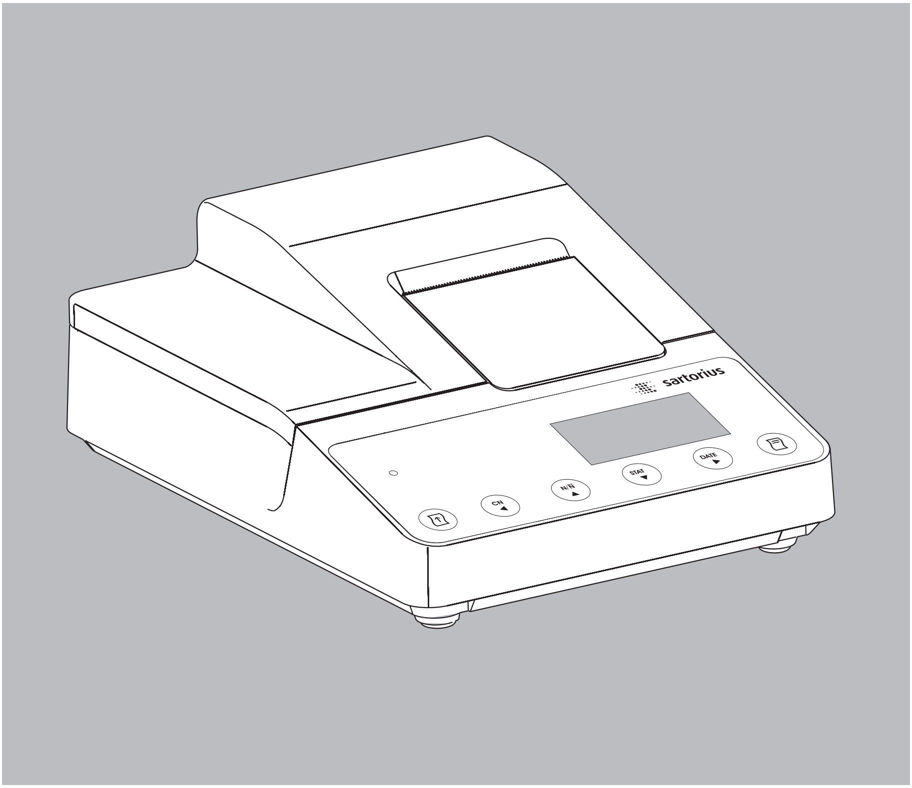
Operating Instructions | Betriebsanleitung | Mode d'emploi | Manuale d'uso | Instrucciones de manejo

Sartorius YDP 20-PH

Data Printer | Messwertdrucker | Imprimante de mesures | Stampante dati | Impresora de datos de medición



98647-004-59

English – page 3
In cases involving questions of interpretation,
the German-language version shall prevail.

Deutsch – Seite 21
Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache
maßgeblich.

Français – page 39
En cas de questions concernant l'interprétation,
la version en langue allemande fera autorité.

Italiano – pagina 57
In caso di interpretazione dubbia, fa testo la versione
in lingua tedesca.

Español – Página 75
En caso de duda o interpretaciones dispares sobre
el contenido de esta documentación, prevalecerá la versión
en idioma alemán.

Contents

Intended Use

Model YDP 20-PH is a data printer designed to receive measured values from a connected pH meter and print them on plain paper (roll width: 57.5 mm). Text and data are printed with up to 24 characters per line. The printer is equipped with a real-time clock.

The data printer meets the quality standards of the chemical and pharmaceutical industries.

Safety Precautions

The data printer complies with the EC Directives and standards for electrical equipment and electromagnetic compatibility.

Only use the following type of rechargeable battery (do not use ordinary batteries):
Nickel metal hybrid,
type AA order no. 69Y03136.

Avoid total discharge of rechargeable batteries as otherwise maximum charge capacity is reduced.

Used rechargeable batteries must be disposed of as hazardous waste.

Use only original Sartorius power supply units with this printer (see “Accessories”).

All pH meters must be used with an external power supply.
If you have any questions, contact your Sartorius dealer.

When cleaning, do not permit liquids to enter the printer: Only use a lightly moistened cloth to clean the printer.

Caution: the serrated paper tear-off edge is sharp, direct contact can cause injury!

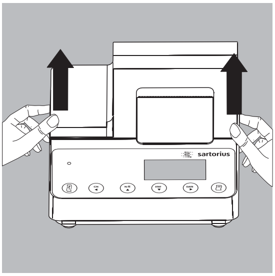
Installation

Equipment Supplied

The equipment supplied includes the following:

- Interface cable for connecting the printer to a pH meter
- Ink ribbon
- 4 rechargeable batteries
- Paper roll
- Power supply unit

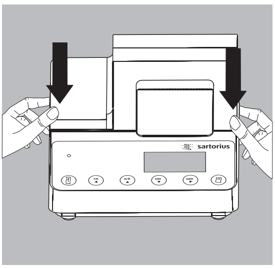
Installing the Rechargeable Batteries



● Remove 4 rechargeable batteries from the packaging. (The batteries are discharged).

● Open the paper compartment: Lift the paper compartment cover.

● Open the rechargeable battery compartment. Open the rechargeable battery compartment cover.

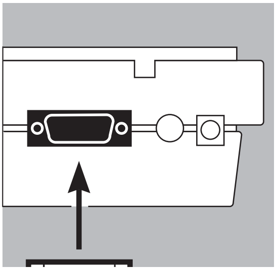


● Place 4 rechargeable batteries in the compartment: Pay attention to correct polarity.

● Close the rechargeable battery compartment: Close the compartment cover.

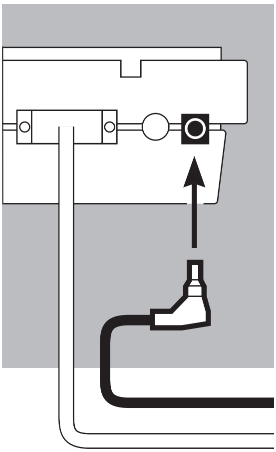
● Close the paper compartment: Fold down the paper compartment cover.

- The paper roll can only be engaged when the printer is switched on.



Connecting the Printer to the pH Meter

- Connect the interface cable on the printer to the pH meter. Secure the connection.

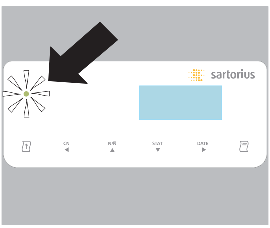


Power Connection

- Plug the original Sartorius power supply unit into an electrical outlet.
- Insert the right-angle plug into the jack on the right-hand side of the printer's rear panel.
  The green LED lights up to indicate the presence of voltage.

○ Installing the rechargeable batteries: see page 15.

Turning on the pH Meter and the Printer

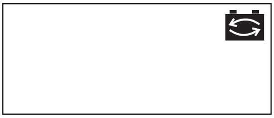


- Plug in the AC adapter to power the pH meter: Plug in the power connection.
- Turn on the pH meter.

> Control: All elements in the printer display light up.

> The LED on the left-hand side of the front panel lights up.





Charging the Rechargeable Batteries During Initial Operation

● Charge the rechargeable batteries, plug in the power supply unit.

○ If the LED does not stop flashing red within a maximum of 3 hours: change batteries, see page 15.

Installing the Ink Ribbon

● Install the ink ribbon: see Maintenance section, page 14.

Inserting the Paper Roll

● Insert the paper roll: see Maintenance section, page 13.

Setting the Date and Time

● Set the date and time:
see Configuration section, page 9.

Operation

To operate the printer in connection with a pH meter, the following keys can be used:

(↑): Line feed; advances the paper by one blank line

(DATE ▶): Printing the date and time.

(🖨): Printing the measured value.

```
--------------
BS21.4C
7.18 pH
Wasser 00129
05-09-2009 14:13:12
Name:
---------------
```

Printing the measured value of the ported pH meter.

○ If required, print a few blank lines (advance the paper): (Repeatedly) press or hold down the (↑) key.

> A sample printout is shown here on the left.

● Printing a measured value: Press the (🖨) key.

Configuration

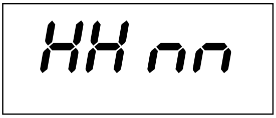
Setting the Time and Date

When the printer is turned on, i.e. when all elements on the printer display light up,

- ● press the (DATE ▶) key,

or during operation:

- ● Press the (DATE ▶) key for at least 5 seconds.



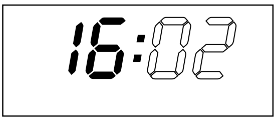
> The display on the left prompts the user to input the number of hours (HH).

You can exit the Setup mode to set the time and the date. This also applies to all the following steps:

- ○ Exit the Setup mode: Depending on the menu level, press the (CN ◀) key repeatedly.

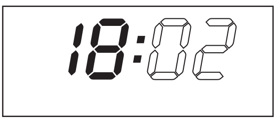
You can go back one step. This also applies to the following steps:

- ○ To go back one step: Press the (CN ◀) key.



- ● Select the number of hours setting:
  Press the (DATE ▶) key.

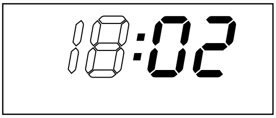
> The display on the left appears, the two left numbers light up (example).



- ● Set the number of hours: If required, press the (N/N̄ ▲) key or the (STAT ▼) key repeatedly.

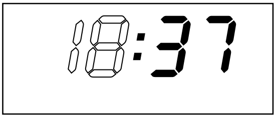
> The display shown on the left appears (example).

● Save setting: Press the (DATE ▶) key.



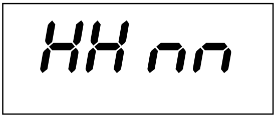
> The display on the left appears, the two right numbers flash (example).

● Set the number of minutes: If required, repeatedly press or hold down the (N/N̄ ▲) or the (STAT ▼) key.



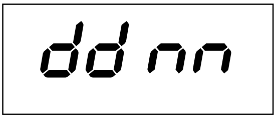
> The display shown on the left appears (example).

● Save setting: Press the (DATE ▶) key.



> The display shown on the left appears.

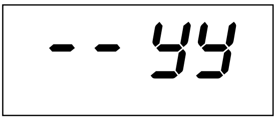
● Select setting for day, month: Press the (N/N̄ ▲) key.



> The display for entering the day (dd) shown on the left appears.

● Select the setting for day: Press the (DATE ▶) key.

● Enter day and month in a similar way as entering the number of hours and minutes.



● Select the setting for year: Press the (CN ◀) key.

> The display for entering the year (YY) shown on the left appears.

● Enter the year (the last two numbers) in a similar way as for the number of minutes:

● Exit the Setup mode for time and date:
Press the (⇧) key, key (CN ◀)

> Key (CN ◀)

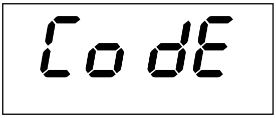
Printing a Report of the Printer Port Configurations

● Select the Printer Port menu:

– When the printer is powered on, hold down the ( ) key,

or

– During operation, press the ( ) key for at least 5 seconds.



> The display shown on the left appears.

● Print the configurations: Press the ( ) key.

```
Interface Settings
Program Vers.   1.xx   C
------------------------
Baud rate       1200 bd
Parity          odd
Handshake       DTR/CTS
P1:Send CR/LF   ON
P2:Print format right
P3:Decimal-Char point
P4:Num.function ON
P5:Inverse from OFF
P6:Print mode   Standard
P7:Date/Time    ON
P8:Print TEXT1  OFF
P9:Print TEXT2  OFF
C1:Time format  24h
C2:Display      Time
```

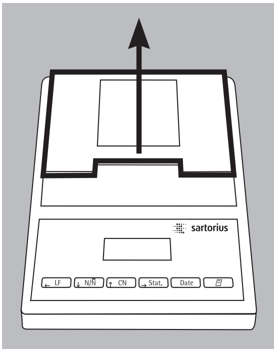
> The printout shown on the left appears. (This example shows the factory settings).

● Exit the Printer Port menu:
Press the (CN), key.

Error Messages

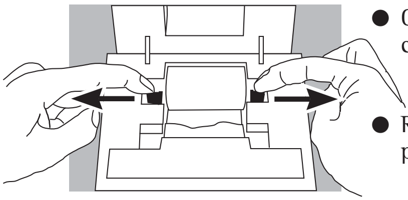
Error message	LED	Cause	Remedy
Err 1	flashes	Data stored in the printer memory (EEPROM) are defective (checksum invalid)	● Press any key > Factory settings are loaded ○ It may be necessary to configure menu settings for the printer port and in the statistics application
Err2	flashes	The capacity of the input buffer has been exceeded	● Switch the pH meter off and then on again
Err3	flashes	No control signal from printer	● Press any key ● Check the rechargeable batteries ○ Recharge the batteries if necessary ○ Replace the rechargeable batteries if necessary
	flashes red	Rechargeable battery	● Recharge battery (see Maintenance section)
_ Underline character in the printout		Transmission error in a data string	● Make sure the interface parameters for the printer and pH meter match

Maintenance



Changing the Paper Roll

The paper rolls used with your data printer must have the following specifications (see “Accessories”):
– Standard paper roll
– Wood-free 60 g paper
– Width: 57.5 ± 0.5 mm
– Diameter: up to 65 mm
– Open core diameter: min. 8 mm



● Open the paper compartment: Lift the paper compartment cover.

● Release the roll holders on both sides of the roll core by pulling in the outward direction.

● Remove the old roll core.

○ Place the new paper roll on a flat surface.

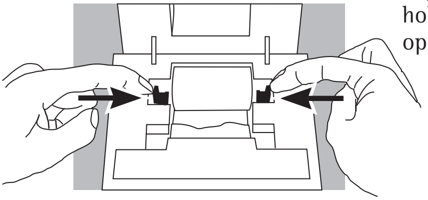
○ Place the roll with the paper feed on the underside and facing towards you.

● Grip the paper roll between the thumb and index finger of one hand and hold it vertically above the roll compartment.

● With the other hand, feed the paper into the inlet slot underneath the ink ribbon.

● Feed the paper through the ink ribbon cassette: With the printer switched on, repeatedly press or hold down the (↑) key.

> Draw the paper into the ink ribbon cassette and feed it upwards.



- Adjust the paper roll: Hold the paper roll so that the roll holders can be pushed together into the paper roll core opening.

- Release the roll holders on both sides.

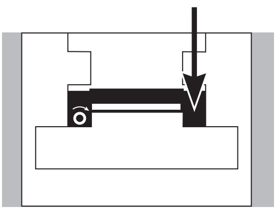
- Close the paper compartment: Fold down the paper compartment cover.

Changing the Ink Ribbon

A black ink ribbon type ERC-22 B is required for operation (refer also to Accessories section).

- Open the paper compartment: Lift the paper compartment cover.

- Remove the paper from the ink ribbon cassette:
  Turn back the paper roll.



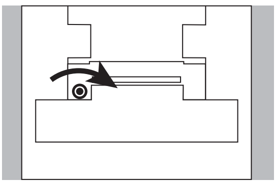
- From above, press down on the right side of the ink ribbon.

> The left side of the ink ribbon lifts up.

- Remove the ink ribbon.

- Insert the new ink ribbon from above.

> The ink ribbon engages.



○ Tighten the ink ribbon if necessary: Turn the winding core on the left side of the ink ribbon in the direction of the arrow.

- Feed in the paper: See “Changing the paper roll”.

- Close the paper compartment: Fold down the paper compartment cover.

Charging the Rechargeable Batteries



If the symbol on the left lights up, connect the power supply unit to charge the rechargeable batteries.

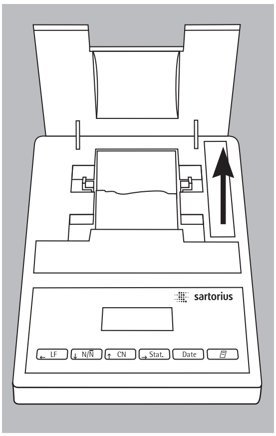
> The printer batteries are fully charged after 28 hours.

○ If the LED does not stop flashing red within a maximum of 3 hours: Change the rechargeable batteries.

Changing the Rechargeable Batteries

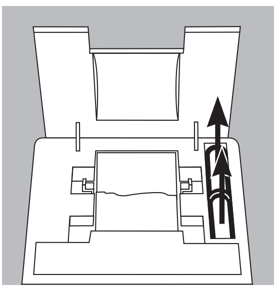
⚠ Avoid total discharge of rechargeable batteries as otherwise maximum charge capacity is reduced.

⚠ Only use standard nickel metal hybrid type AA rechargeable batteries (see “Accessories”)
Sartorius Order No.: 69Y03136.



● Open the paper compartment: Lift the paper compartment cover.

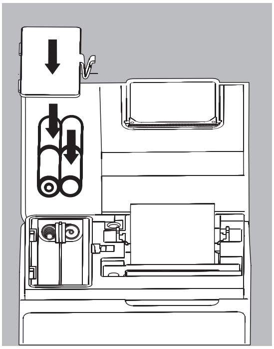
● Open the rechargeable battery compartment.
Tilt back the rechargeable battery compartment cover.



● Remove 4 rechargeable batteries.

⚠ Used rechargeable batteries are hazardous waste (not household waste):
Dispose of rechargeable batteries as hazardous waste in accordance with the Waste Management Act.

○ If you have any questions, please contact your local Sartorius Service Center.



- Place 4 new rechargeable batteries in the compartment: Pay attention to correct polarity.

- Close the rechargeable battery compartment: Fold down the battery compartment cover forwards.

- Close the paper compartment: Fold down the paper compartment cover.

Cleaning the Printer

⚠ Make sure that no liquid enters the printer.

⚠ Do not use aggressive cleaning agents (solvents or similar agents).

- Disconnect from the supply voltage:
- Disconnect the device from the power supply.

○ If you are using an external power supply, unplug the AC adapter from the electrical outlet (mains supply)

- Clean the printer with a cloth lightly moistened with soap solution.

- Wipe the printer with a soft, dry cloth.

Accessories

Description		Order No.
Paper rolls (pack of 5)		6906937
Ink ribbon		6906918
Mains power supply unit for standard	Europe	6971412
	Great Britain	6971414
	USA	6971413
	Australia	6971411
	South Africa	6971410
Set of rechargeable batteries (4 × nickel metal hybrid type AA)		69Y03136

Technical Data

Description	Size
Length	230 mm
Width	158 mm
Height	80 mm
Weight (excluding rechargeable batteries and paper roll)	approx. 800 g
Operating temperature	0 to +40°C
Storage temperature	-40 to +70°C

Electromagnetic Compatibility

CE Marking

The device complies with EU Council Directives:

2004/108/EEC “Electromagnetic Compatibility (EMC)"

Associated European Standards:

Limitation of Emissions:	In accordance with product standard EN 61326-1 Class B (residential area)
Defined immunity to interference:	In accordance with product standard EN 61326-1 (industrial area)

Note:
Modifications to the device, along with the connection of cables or equipment not supplied by Sartorius, are the responsibility of the operator and are to be inspected (and rectified, if necessary) by the operator accordingly.
Information on operational quality is available on request from Sartorius (in line with the above-mentioned norms pertaining to immunity).

2006/95/EC: “Electrical equipment designed for use within certain voltage limits"

Associated European Standards:

EN61010-1	Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use Part 1: General requirements

The requirements pertaining to applicable installation regulations must be followed when using electrical equipment in systems and environmental conditions with increased safety requirements.

Limitation of Emissions:

EN 50081-1	Residential, business and trade sectors as well as small businesses
EN 50081-2	Industrial area

Defined immunity to interference:

EN 50082-1	Residential, business and trade sectors as well as small businesses
EN 50082-2	Industrial area

Note!
Modifications to the device, along with the connection of cables or equipment not supplied by Sartorius, are the responsibility of the operator and are to be inspected (and rectified, if necessary) by the operator accordingly. Information on operational quality is available on request from Sartorius (in line with the above-mentioned norms pertaining to immunity).

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

Prüfschein

Test certificate

Ausgestellt für: *Issued to:*	Sartorius AG Weender Landstr. 94-108 37075 Göttingen
Prüfgrundlage: *In accordance with:*	EN 45501 (1992), Nr. 8. WELMEC-Dokument 2.5 (2000) Richtlinie 90/384/EWG, OIML R 76-1
Gegenstand: *Object:*	Modul *Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit serieller Schnittstelle* *Modul / Printer to be connected to verified non-automatic weighing instruments with serial interface*
Typ */ Type:*	YDP10-0CE / YDP20-0CE
Kennummer: *Serial number:*	
Prüfscheinnummer: *Test certificate number:*	D09-08.36 *D09-08.36*
Datum der Prüfung: *Date of Test:*	
Anzahl der Seiten: *Number of pages:*	8
Geschäftszeichen: *Reference No.:*	PTB-1.12-4036860
Benannte Stelle: *Notified Body:*	0102

Im Auftrag
By order

Braunschweig, 25.08.2008

Siegel
Seal

Marcus Link

R3-0025

Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheines ist.
For notes, see first page of the Annex which forms an integral part of the test certificate.

Inhalt

Verwendungszweck

Der Typ YDP 20-PH ist ein Messwertdrucker, der Messdaten von einem angeschlossenen pH-Meter übernimmt und auf Normalpapier (Rollenbreite: 57,5 mm) ausdruckt. Text wird mit bis zu 24 Zeichen pro Zeile ausgegeben. Der Drucker verfügt über eine eingebaute Echtzeituhr.

Der Drucker erfüllt die Qualitätsstandards aus Chemie und Pharmazie.

Sicherheitshinweise

Der Drucker entspricht den Richtlinien und Normen für elektrische Betriebsmittel und elektromagnetische Verträglichkeit.

Es darf nur folgender Akkutyp
(keine Batterien) verwendet werden:
Nickel-Metall-Hydrid,
Typ AA Best.-Nr. 69Y03136.

Tiefentladung der Akkus vermeiden, da sonst die maximale Ladekapazität sinkt.

Verbrauchte Akkus müssen als Sondermüll entsorgt werden.

Nur Original Sartorius Netzgerät für diesen Drucker verwenden (siehe Kapitel Zubehör).

Eine externe Spannungsversorgung ist bei allen pH-Metern zu verwenden.
Im Bedarfsfall den Sartorius Händler ansprechen.

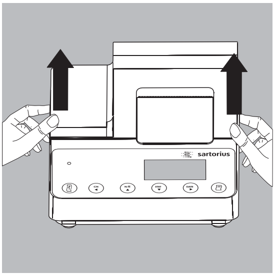
Beim Reinigen dürfen keine Flüssigkeiten in den Drucker gelangen: nur leicht angefeuchtetes Reinigungstuch verwenden.

Vorsicht, die gezahnte Papierabrisskante ist scharf, bei direkter Berührung besteht Verletzungsgefahr!

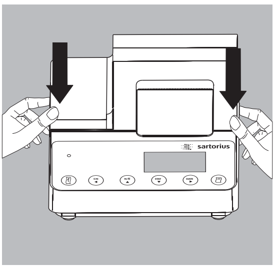
Installation

Lieferumfang
Folgende Einzelteile werden mitgeliefert:
- Datenleitung Drucker – pH-Meter
- Farbband
- 4 Akkus
- Papierrolle
- Netzgerät

Akkus einlegen

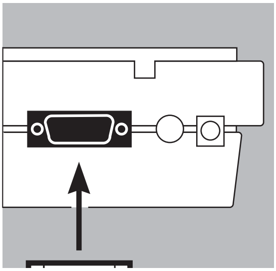


- 4 Akkus aus der Verpackung entnehmen (Akkus sind entladen).
- Papierfach öffnen: Papierfachabdeckung anheben.
- Akkufach öffnen: Akkufachabdeckung aufklappen.



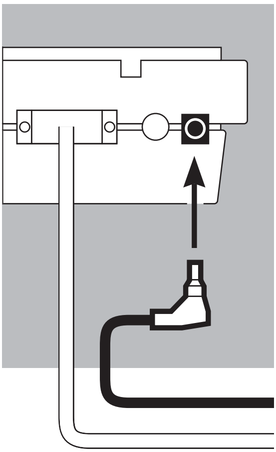
- 4 Akkus in Akkufach einsetzen: Polarität beachten!
- Akkufach schließen: Akkufachabdeckung schließen.
- Papierfach schließen: Papierfachabdeckung nach vorne herunterklappen.

– Die Papierrolle kann erst eingefädelt werden, wenn der Drucker eingeschaltet ist.



Drucker an das pH-Meter anschließen

- Datenverbindungskabel am Drucker und an dem pH-Meter anschließen und sichern.



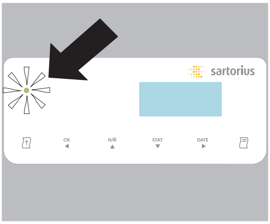
Netzanschluss

- Original Sartorius Netzgerät an Netzsteckdose anschließen.

- Winkelstecker des Netzgerätes an rechten Ausgang der Druckerrückseite anschließen.
  Die grüne LED leuchtet, Netzspannung vorhanden.

○ Akkus einlegen: siehe Seite 33.

pH-Meter und Drucker einschalten

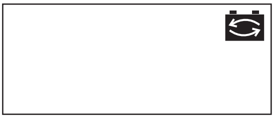


- pH-Meter mit Netzspannung versorgen: Netzgerätestecker einstecken.
- pH-Meter einschalten.

> Kontrolle: alle Elemente der Druckeranzeige leuchten auf.

> Die Kontroll-LED links auf der Frontfolie leuchtet.





Akkus aufladen bei Erst-Inbetriebnahme

● Akkus aufladen, Neztgerät anschließen.

○ Falls das Symbol nach spätestens 3 Stunden nicht erlischt: Akkus wechseln, siehe Seite 33.

Farbband einlegen

● Farbband einlegen: siehe Kapitel Instandhaltung, Seite 32.

Papierrrolle einlegen

● Papierrolle einlegen: siehe Kapitel Instandhaltung, Seite 31.

Datum und Uhrzeit einstellen

● Datum und Uhrzeit einstellen: siehe Kapitel Voreinstellungen, Seite 27.

Betrieb

Für den Betrieb des Druckers in Verbindung mit einem pH-Meter stehen Ihnen diese Tasten zur Verfügung:

(↑): Leerzeile drucken; Papiervorschub um 1 Zeile.

(DATE ▶): Datum und Uhrzeit ausdrucken.

(☰): Messwert ausdrucken.

```
--------------
BS21.4C
7.18 pH
Wasser 00129
05-09-2009 14:13:12
Name:
---------------
```

Messwert des angeschlossenen pH-Meters ausdrucken.

○ Ggf. einige Leerzeilen drucken (Papiervorschub): Taste (↑) (mehrfach) drücken oder gedrückt halten.

> Nebenstehender Ausdruck erscheint (Beispiel).

● Messwert ausdrucken: Taste (☰) drücken.

Voreinstellungen

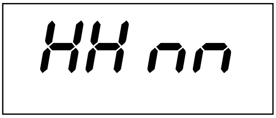
Uhrzeit und Datum einstellen

Beim Starten des Druckers, d.h. wenn alle Elemente der Druckeranzeige aufleuchten die

● Taste (DATE ▶) drücken,

oder während des Betriebs:

● Taste (DATE ▶) mindestens 5 Sekunden drücken.



> Nebenstehende Anzeige erscheint für die Eingabe der Stundenzahl (HH).

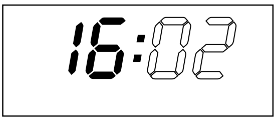
Der Einstellmodus für Uhrzeit und Datum kann, auch bei allen folgenden Schritten, verlassen werden:

○ Einstellmodus verlassen: je nach Menüebene Taste (CN ◀) mehrfach drücken.

Es kann jeweils, auch bei allen folgenden Schritten, ein Schritt zurückgesprungen werden:

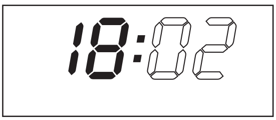
○ Einen Schritt zurückspringen: Taste (CN ◀) drücken.

● Einstellung der Stundenzahl auswählen:
Taste (DATE ▶) drücken.



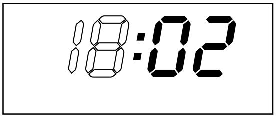
> Nebenstehende Anzeige erscheint, die beiden linken Ziffern blinken (Beispiel).

● Stundenzahl einstellen: Taste (N/N̄ ▲) oder Taste (STAT ▼) ggf. mehrfach drücken.



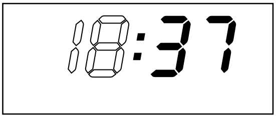
> Nebenstehende Anzeige erscheint (Beispiel).

- Einstellung speichern: Taste (DATE ▶) drücken.



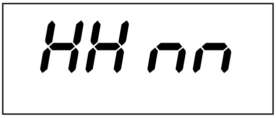
> Nebenstehende Anzeige erscheint, die beiden rechten Ziffern blinken (Beispiel).

- Minutenzahl einstellen: Taste (N/Ñ ▲) oder (STAT ▼) ggf. mehrfach drücken.



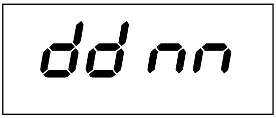
> Nebenstehende Anzeige erscheint (Beispiel).

- Einstellung speichern: Taste (DATE ▶) drücken.



> Nebenstehende Anzeige erscheint.

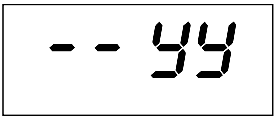
- Einstellung Tag, Monat wählen: Taste (N/Ñ ▲) drücken.



> Nebenstehene Anzeige erscheint für die Eingabe des Tages (dd).

- Einstellung für Tag auswählen: Taste (DATE ▶) drücken.

- Tag und Monat eingeben ähnlich wie Stundenzahl und Minutenzahl.



- Einstellung Jahr wählen: Taste (CN ◀) drücken.

> Nebenstehene Anzeige erscheint für die Eingabe des Jahres (YY).

- Jahreszahl (die letzten beiden Ziffern) eingeben ähnlich wie Minutenzahl:

- Einstellmodus Uhrzeit und Datum verlassen: Taste (⎙) drücken, Taste (CN ◀).

> Taste (CN ◀)

Protokoll der Voreinstellungen Drucker-Schnittstelle ausdrucken

● Menü Drucker-Schnittstelle wählen:

– während des Druckerstarts Taste ( ) gedrückt halten,

oder

– im Betrieb Taste ( ) länger als 5 Sekunden drücken.

> Nebenstehende Anzeige erscheint.

```
CodE
```

● Voreinstellungen ausdrucken: Taste ( ) drücken.

> Nebenstehender Ausdruck erscheint (Beispiel: dies sind die Werksvoreinstellungen).

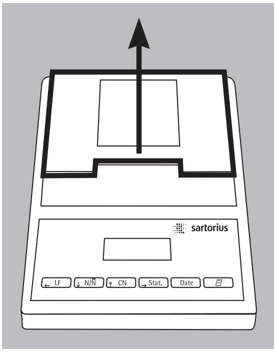
```
Interface Settings
Program Vers.   1.xx    C
------------------------
Baud rate       1200 bd
Parity          odd
Handshake       DTR/CTS
P1:Send CR/LF   ON
P2:Print format right
P3:Decimal-Char point
P4:Num.function ON
P5:Inverse from OFF
P6:Print mode   Standard
P7:Date/Time    ON
P8:Print TEXT1  OFF
P9:Print TEXT2  OFF
C1:Time format  24h
C2:Display      Time
```

● Menü Drucker-Schnittstelle verlassen:
Taste (CN), drücken.

Fehlermeldungen

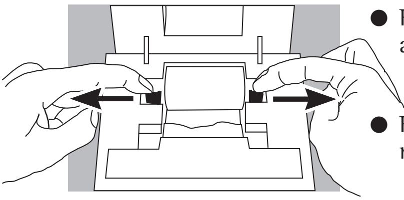
Meldung	LED	Ursache	Abhilfe
Err 1	blinkt	Daten im Druckerspeicher (EEPROM) sind fehlerhaft (Prüfsumme stimmt nicht)	● Beliebige Taste drücken > Werksvoreinstellungen werden geladen ○ Ggf. Menü Drucker-Schnittstelle und Menü Statistik-Anwendungen neu konfigurieren
Err2	blinkt	Überschreitung der Eingangskapazität des Eingangspuffers	● pH-Meter ausschalten und neu einschalten
Err3	blinkt	Steuersignale des Druckers fehlen	● Beliebige Taste drücken ● Akkus überprüfen ○ Akkus ggf. aufladen ○ Akkus ggf. wechseln
	blinkt rot	Akkuladung zu gering	● Akku aufladen (siehe Kapitel Instandhaltung)
_ Unterstreichungszeichen im Ausdruck		Übertragungsfehler in einer Datenkette	● Einstellungen der Schnittstellenparameter pH-Meter/Drucker auf Gleichheit prüfen

Instandhaltung



Papierrolle wechseln

Für den Betrieb wird eine Papierrolle mit folgenden Eigenschaften benötigt (siehe auch Kapitel Zubehör):
- Standard-Papierrolle
- Holzfreies 60 g Papier
- Breite: 57,5 ± 0,5 mm
- Durchmesser: max. 65 mm
- Offener Kerndurchmesser: min. 8 mm



● Papierfach öffnen: Papierfachabdeckung anheben.

● Rollenhalterungen an beiden Seiten des Rollenkerns nach außen ziehen.

● Alten Rollenkern entnehmen.

○ Neue Papierrolle flach auf eine Fläche legen.

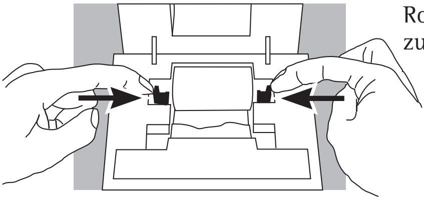
○ Papieranfang der Rolle muss sich unten befinden und auf Ihren Körper zeigen.

● Papierrolle mit einer Hand zwischen Daumen und Zeigefinger senkrecht über dem Rollenfach halten.

● Papieranfang mit der anderen Hand in den Einführschlitz unter dem Farbband einführen.

● Papier durch die Farbbandkassette transportieren: Bei eingeschaltetem Drucker Taste ( ) mehrfach drücken oder gedrückt halten.

> Papier wird in die Farbbandkassette eingezogen und nach oben ausgeführt.



- Papierrolle einrichten: Papierrolle so halten, dass die Rollenhalterungen in die Kernöffnung der Papierrolle zusammengeschoben werden können.

- Rollenhalterungen an beiden Seiten loslassen.

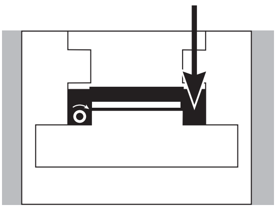
- Papierfach schließen: Papierfachabdeckung nach vorne herunterklappen.

Farbband wechseln

Für den Betrieb wird ein schwarzes Farbband vom Typ ERC-22 benötigt (siehe auch Kapitel Zubehör).

- Papierfach öffnen: Papierfachabdeckung anheben.

- Papier aus Farbbandkassette entfernen: Papierrolle zurückdrehen.



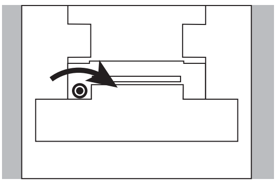
- Von oben auf die rechte Seite des Farbbandes drücken.

> Linke Seite des Farbbandes hebt sich.

- Farbband entnehmen.

- Neues Farbband von oben einsetzen.

> Farbband rastet ein.



○ Ggf. Farbband straff ziehen: Aufwickelkern auf der linken Seite des Farbbandes in Pfeilrichtung drehen.

- Papier einfädeln: siehe Papierrrolle wechseln.

- Papierfach schließen: Papierfachabdeckung nach vorne herunterklappen.

Akkus laden



Falls das nebenstehende Symbol aufleuchtet,
das Netzgerät anschließen, die Akkus werden aufladen.

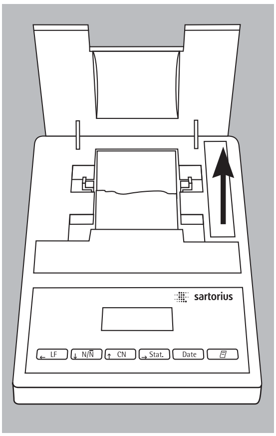
> Nach 28 Stunden sind die Akkus im Drucker aufgeladen.

○ Falls das Symbol nach spätestens 3 Stunden nicht erlischt: Akkus wechseln.

Akkus wechseln

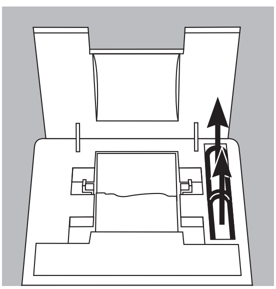
⚠ Tiefentladung der Akkus vermeiden, da sonst die maximale Ladekapazität sinkt.

⚠ Nur Standard Mignon Akkus vom Typ Nickel-Metall-Hydrid Typ AA verwenden (siehe auch »Zubehör«) Sartorius Best.-Nr. 69Y03136.



● Papierfach öffnen: Papierfachabdeckung anheben.

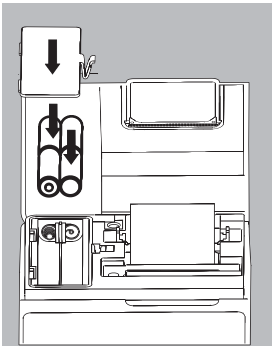
● Akkufach öffnen: Akkufachabdeckung nach hinten aufklappen.



● 4 Akkus entnehmen.

⚠ Verbrauchte Akkus sind Sondermüll (kein Hausmüll): Akkus gemäß Abfallwirtschaftsgesetz als Sondermüll speziell entsorgen!

○ Ggf. Sartorius Kundendienstleitstelle befragen.



- 4 neue Akkus in Akkufach einsetzen: Polarität beachten.
- Akkufach schließen: Akkufachabdeckung nach vorne herunterklappen.
- Papierfach schließen: Papierfachabdeckung nach vorne herunterklappen.

Drucker reinigen

⚠ Es darf keine Flüssigkeit in den Drucker gelangen.

⚠ Keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel o. ä.) verwenden.

- Spannungsversorgung trennen:

– Netzgerät vom Nezt trennen.

○ Bei externer Spannungsversorgung Netzgerät aus der Steckdose ziehen.

- Drucker mit in Seifenlauge leicht angefeuchtetem Tuch reinigen.
- Drucker mit weichem Tuch abtrocknen.

Zubehör

Bezeichnung		Best.-Nr.
Papierrolle (5er Pack)		6906937
Farbband		6906918
Steckernetzgerät für Norm	Europa	6971412
	Großbritannien	6971414
	USA	6971413
	Australien	6971411
	Südafrika	6971410
Akkusatz (4-Nickel-Metall-Hydrid Typ AA)		69Y03136

Technische Daten

Bezeichnung	Größe
Länge	230 mm
Breite	158 mm
Höhe	80 mm
Gewicht (ohne Akkus, Papierrolle)	ca. 800 g
Betriebstemperatur	0 bis +40°C
Lagertemperatur	–40 bis +70°C

Elektromagnetische Verträglichkeit

CE-Kennzeichnung

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinien des Rates der Europäischen Union:

2004/108/EG »Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)«

Zugehörige Europäische Normen:
Störaussendung: nach Produktnorm EN 61326-1 Kl.B (Wohnbereich)
Störfestigkeit: nach Produktnorm EN 61326-1 (Industriebereich)

Hinweis:
Modifikationen der Geräte sowie der Anschluss von nicht von Sartorius gelieferten Kabeln oder Geräten unterliegen der Verantwortung des Betreibers und sind von diesem entsprechend zu prüfen und falls erforderlich zu korrigieren.
Sartorius stellt auf Anfrage Angaben zur Betriebsqualität zur Verfügung (gemäß den o.g. Normen zur Störfestigkeit).

2006/95/EG »Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen«

Zugehörige Europäische Normen:
EN61010-1 Sicherheitsanforderungen an elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte
Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Bei Verwendung elektrischer Betriebsmittel in Anlagen und Umgebungsbedingungen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die Auflagen gemäß den zutreffenden Errichtungsbestimmungen zu beachten.

Störaussendung:
EN 50081-1 Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereich sowie Kleinbetriebe
EN 50081-2 Industriebereich

Störfestigkeit:
EN 50082-1 Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereich sowie Kleinbetriebe
EN 50082-2 Industriebereich

Hinweis!
Modifikationen der Geräte sowie der Anschluss von nicht von Sartorius gelieferten Kabeln oder Geräten unterliegen der Verantwortung des Betreibers und sind von diesem entsprechend zu prüfen und falls erforderlich zu korrigieren. Sartorius stellt auf Anfrage Angaben zur Betriebsqualität zur Verfügung (gemäß den o. g. Normen zur Störfestigkeit).

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

PTB

Prüfschein

Test certificate

Ausgestellt für: *Issued to:*	Sartorius AG Weender Landstr. 94-108 37075 Göttingen
Prüfgrundlage: *In accordance with:*	EN 45501 (1992), Nr. 8. WELMEC-Dokument 2.5 (2000) Richtlinie 90/384/EWG, OIML R 76-1
Gegenstand: *Object:*	Modul *Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit serieller Schnittstelle* *Modul / Printer to be connected to verified non-automatic weighing instruments with serial interface*
Typ / *Type:*	YDP10-0CE / YDP20-0CE
Kennummer: *Serial number:*	
Prüfscheinnummer: *Test certificate number:*	D09-08.36 *D09-08.36*
Datum der Prüfung: *Date of Test:*	
Anzahl der Seiten: *Number of pages:*	8
Geschäftszeichen: *Reference No.:*	PTB-1.12-4036860
Benannte Stelle: *Notified Body:*	0102

Im Auftrag
By order

Marcus Link

PHYSIKALISCH-TECHNISCHE BUNDESANSTALT 40

Braunschweig, 25.08.2008

Siegel
Seal

R3-0025

Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheines ist.
For notes, see first page of the Annex which forms an integral part of the test certificate.

Contenu

Description générale

Le type YDP 20-PH est une imprimante qui reprend les données de mesure à partir d'un pH-mètre raccordé et qui les imprime sur du papier normal (largeur de rouleau : 57,5 mm). Le texte est édité avec max. 24 caractères par ligne. L'imprimante est pourvue d'un horodateur intégré.

L'imprimante répond aux standards de qualité des industries chimique et pharmaceutique.

Consignes de sécurité

L'imprimante est conforme aux directives et normes en vigueur en matière de composants électriques et de compatibilité électromagnétique.

Utilisez uniquement les types d'accumulateurs rechargeables suivants (pas de batteries) :
nickel-métal hybride,
type AA référence 69Y03136.

Evitez une décharge profonde des accus sinon la capacité de charge maximale diminue.

Les accus usagés doivent être recyclés en tant qu'ordures spéciales.

Utilisez uniquement des blocs d'alimentation Sartorius d'origine pour cette imprimante (voir chapitre « Accessoires »).

Une alimentation en tension externe est à utiliser pour tous les pH-mètres. Demandez en cas de besoin à votre revendeur Sartorius.

Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'imprimante lors de son nettoyage : n'utilisez qu'un chiffon légèrement humide.

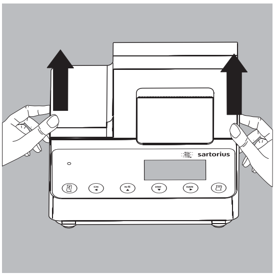
Attention : vous risquez de vous blesser si vous touchez le bord denté servant à couper le papier !

Installation

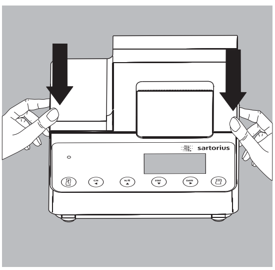
Contenu de la livraison

Les éléments suivants sont fournis :
- câble de données imprimante – pH-mètre
- Ruban encreur
- 4 accus
- Rouleau de papier
- Bloc d'alimentation

Installer les accus

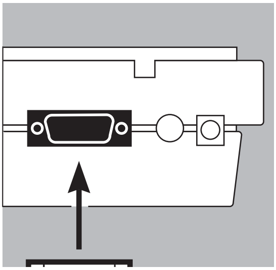


- 4 Sortir les 4 accus de leur emballage (les accus ne sont pas chargés).
- Ouvrir le compartiment du rouleau de papier : du rouleau de papier.
- Pour ouvrir le compartiment à accus : relevez le cache vers l'arrière.



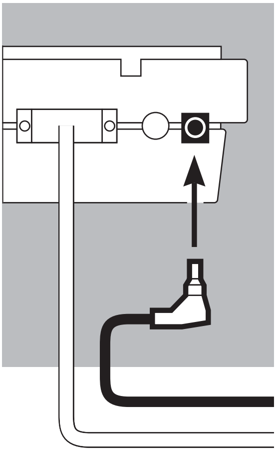
- Insérez les 4 accus dans le compartiment à accus : en respectant la polarité.
- Fermez le compartiment à accus : en rabattant le cache vers l'avant.
- Fermez le compartiment du rouleau de papier : en rabattant le cache vers l'avant.

– Le rouleau de papier ne peut être inséré que si l'imprimante est sous tension.



Raccorder imprimante au pH-mètre

- Raccorder le câble de données à l'imprimante et au pH-mètre et sécuriser.



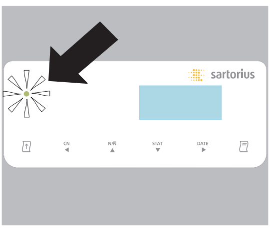
Raccordement au secteur

- Raccorder le bloc d'alimentation Sartorius d'origine à la prise électrique.

- Raccordez la fiche coudée du bloc d'alimentation à la sortie droite de la face arrière de l'imprimante.
  La LED verte s'allume, la tension secteur est réalisée.

○ Installer les accus : voir page 51.

Commuter le pH-mètre et l'imprimante

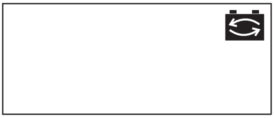


- Alimenter le pH-mètre en tension secteur :
  Brancher le connecteur du bloc secteur.
- Commuter le pH-mètre.

> Contrôle : tous les éléments d'affichage de l'imprimante sont allumés.

> La LED de contrôle gauche est allumée sur le film frontal.





Charger les accus à la première mise en service

● Charger les accus, raccorder le bloc secteur.

○ Si le symbole ne s’éteint pas après 3 heures au plus tard : remplacer les accus, voir page 51.

Mettre le ruban encreur

● Mettre le ruban encreur : voir le chapitre « Entretien », page 50.

Mettre le rouleau de papier

● Mettre le rouleau de papier : voir le chapitre « Entretien », page 49.

Réglage de la date et de l'heure

● Réglage de la date et de l’heure :
voir le chapitre « Paramètres prédéfinis », page 45.

Fonctionnement

Pour faire fonctionner l'imprimante en liaison avec un pH-mètre, vous disposez des touches suivantes :

(⍐): Impression d'un interligne ; avance du papier d'une ligne.

(DATE ▶): Impression de la date et de l'heure.

(⎙): Impression des valeurs mesurées.

```
--------------
BS21.4C
7.18 pH
Wasser 00129
05-09-2009 14:13:12
Name:
---------------
```

Impression des valeurs mesurées d'un pH-mètre raccordé.

○ Ou impression éventuelle de quelques interlignes (avance du papier) : Touche (⍐) appuyer (plusieurs fois) ou maintenir enfoncée.

> L'impression ci-contre s'affiche (exemple).

● Impression valeur mesurée : Appuyer sur la touche (⎙).

Réglages

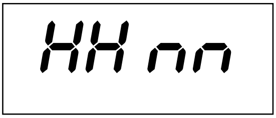
Réglage de la date et de l'heure

Au démarrage de l’imprimante, c.à.d. quand tous les éléments de l’affichage d’imprimante sont allumés,

● Appuyer sur la touche (DATE ▶),

ou en fonctionnement :

● Appuyer sur la touche (DATE ▶) pendant 5 secondes au moins.



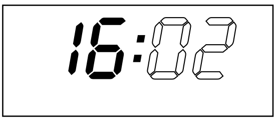
> L’affichage ci-contre apparaît pour la saisie du nombre d’heures (HH).

Le mode de réglage pour la date et l’heure peut également être quitté avec toutes les étapes ci-après :

○ Quitter le mode de réglage : en fonction du niveau de menu, appuyer plusieurs fois sur la touche (CN ◀).

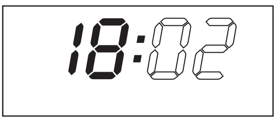
Il est respectivement possible de revenir une étape en arrière également avec toutes les étapes ci-après :

○ Retour en arrière d’une étape : Appuyer sur la touche (CN ◀).



● Sélectionner le réglage du nombre d’heures :
Appuyer sur la touche (DATE ▶),

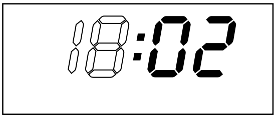
> L’affichage ci-contre apparaît, les deux chiffres gauches clignotent (exemple).



● Régler le nombre d’heures : ou appuyer plusieurs fois sur la touche (N/Ñ ▲) ou la touche (STAT ▼) .

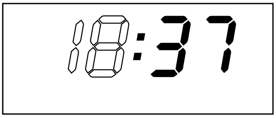
> L’affichage ci-contre apparaît (exemple).

● Enregistrer les réglages : Appuyer sur la touche (DATE ▶) .



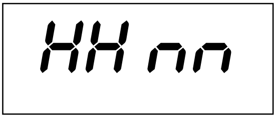
> L’affichage ci-contre apparaît, les deux chiffres droits clignotent (exemple).

● Régler le nombre de minutes : ou appuyer plusieurs fois sur la touche (N/Ñ ▲) ou (STAT ▼) .



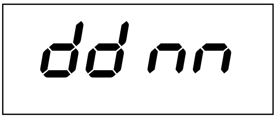
> L’affichage ci-contre apparaît (exemple).

● Enregistrer les réglages : Appuyer sur la touche (DATE ▶) .



> L’affichage ci-contre apparaît.

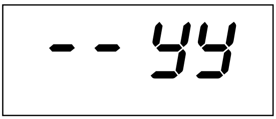
● Sélectionner réglage jour, mois : Appuyer sur la touche (N/Ñ ▲).



> L’affichage ci-contre apparaît pour la saisie du jour (dd).

● Sélectionner le réglage pour le jour : Appuyer sur la touche (DATE ▶).

● Saisir le jour et le mois de la même façon que le nombre d’heures et de minutes.



● Sélectionner réglage jour : Appuyer sur la touche (CN ◀).

> L’affichage ci-contre apparaît pour la saisie de l’année (YY).

● Saisir le nombre d’années (les deux derniers chiffres) de la même façon que le nombre de minutes :

● Quitter le mode réglage date et heure :
Appuyer sur la touche (⇑) , touche (CN ◀)

> Touche (CN ◀)

Imprimer le procès-verbal des réglages prédéfinis de l'interface d'imprimante

- Sélectionner le menu Interface d'imprimante :

– appuyer sur la touche ( ) pendant le démarrage de l'imprimante,

ou

– en fonctionnement, appuyer sur la touche ( ) pendant plus de 5 secondes.

```
CodE
```

> L'affichage ci-contre apparaît.

- Impression paramètres prédéfinis : Appuyer sur la touche ( ).

> L'impression ci-contre s'affiche (exemple : il s'agit des paramètres d'usine).

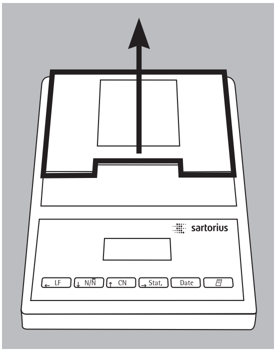
```
Interface Settings
Program Vers.   1.xx    C
------------------------
Baud rate       1200 bd
Parity          odd
Handshake       DTR/CTS
P1:Send CR/LF   ON
P2:Print format right
P3:Decimal-Char point
P4:Num.function ON
P5:Inverse from OFF
P6:Print mode   Standard
P7:Date/Time    ON
P8:Print TEXT1  OFF
P9:Print TEXT2  OFF
C1:Time format  24h
C2:Display      Time
```

- Quitter le menu Interface d'imprimante :
  Appuyer sur la touche (CN).

Messages d’erreur

Message	LED	Cause	Remède
Err 1	clignote	Les données enregistrées dans la mémoire d’imprimante (EEPROM) sont erronées (la somme de contrôle est incorrecte)	● Appuyer sur n’importe quelle touche > Les paramètres d’usine sont chargés ○ Ou menu imprimante Interface et menu Reconfigurer applications statistiques
Err2	clignote	Dépassement de la capacité d’entrée du tampon d’entrée	● Mettre pH-mètre hors service et remise en service du tampon d’entrée
Err3	clignote	Les signaux de commande de l’imprimante sont manquant	● Appuyer sur n’importe quelle touche ● Vérifier les accus ○ ou recharger les accus ○ Remplacer les accus le cas échéant
	clignote rouge	Charge des accus trop faible	● Changer les accus (voir chapitre « Entretien »).
_ Caractères de soulignement en impression		Erreur de transmission sur une chaîne de données	● Vérifier le caractère identique des paramètres d’interface pH-mètre/imprimante

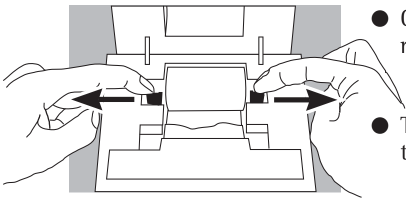
Entretien



Changement du rouleau de papier

Pour le fonctionnement, un rouleau de papier ayant les caractéristiques suivantes est requis (voir également le chapitre « Accessoires ») :

- Rouleau de papier standard
- Papier de 60 g sans bois
- Largeur : 57,5 ± 0,5 mm
- Diamètre : 65 mm max.
- Diamètre de la bobine : 8 mm min.



● Ouvrir le compartiment du rouleau de papier : rabattez le cache.

● Tirez vers l'extérieur les fixations du rouleau qui se trouvent sur les deux côtés de la bobine du rouleau.

● Enlevez l'ancienne bobine.

○ Placez un nouveau rouleau de papier sur une surface plane.

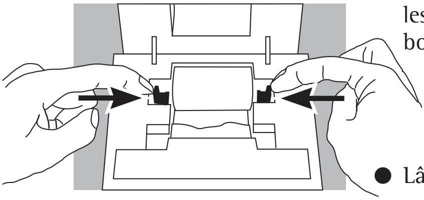
○ Le début du rouleau de papier doit se trouver en dessous et vous faire face.

● Tenez le nouveau rouleau de papier d'une main entre le pouce et l'index à la verticale au-dessus du compartiment du rouleau de papier.

● De l'autre main, introduisez le papier dans la fente située sous le ruban encreur.

● Pour faire avancer le papier à travers la cassette du ruban encreur : appuyez plusieurs fois sur la touche ( ) ou maintenez-la enfoncée lorsque l'imprimante est sous tension.

> Le papier est introduit dans la cassette du ruban encreur et ressort vers le haut.



- Orientez le rouleau de papier : tenez-le de telle sorte que les fixations puissent être enfoncées dans l'ouverture de la bobine du rouleau de papier.

- Lâchez les fixations du rouleau des deux côtés.

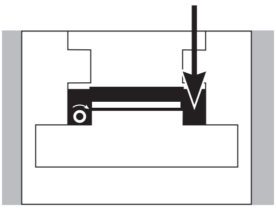
- Fermez le compartiment du rouleau de papier en : rabattant le cache vers l'avant.

Changement du ruban encreur

Pour faire fonctionner l'imprimante, il faut utiliser un ruban encreur noir de type ERC-22 (voir également le chapitre « Accessoires »).

- Ouvrir le compartiment du rouleau de papier : rabattez le cache.

- Pour enlever le papier de la cassette du ruban encreur : tournez le rouleau dans le sens opposé à l'avance.



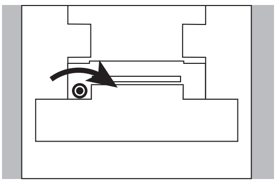
- Appuyez sur le côté supérieur droit du ruban encreur.

> Le côté gauche du ruban encreur se soulève.

- Retirez le ruban encreur.

- Insérez un nouveau ruban encreur en l'introduisant par le haut.

> Le ruban encreur s'enclenche.



○ Le cas échéant, tournez dans le sens de la flèche : la bobine se trouvant sur le côté gauche du ruban encreur pour tendre le ruban encreur.

- Insérez le papier : voir « Changement du rouleau de papier ».

- Fermez le compartiment du rouleau de papier en : rabattant le cache vers l'avant.

Chargement des accus



Si le symbole ci-contre s'allume, raccorder le bloc secteur, les accus sont en cours de chargement.

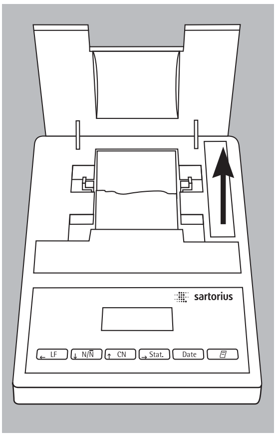
> Les accus de l'imprimante sont chargés au bout de 28 heures.

○ Si le symbole ne s'éteint pas après 3 heures au plus tard : remplacer les accus.

Changement des accus

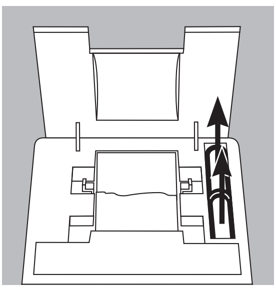
⚠ Evitez une décharge profonde des accus sinon la capacité de charge maximale diminue.

⚠ Utilisez uniquement des accus standards Mignon de type nickel-métal hybride AA (voir également « Accessoires ») Sartorius, réf. 69Y03136.



● Ouvrir le compartiment du rouleau de papier : du rouleau de papier.

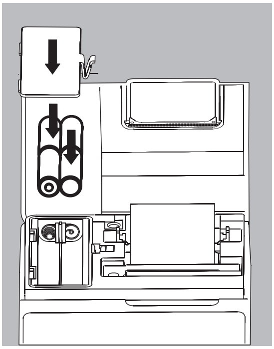
● Pour ouvrir le compartiment à accus : relevez le cache vers l'arrière.



● Retirer les 4 accus.

⚠ Les accus usagés sont des ordures spéciales (pas des ordures ménagères) : ils doivent être traités en conformité avec la loi sur les ordures spéciales.

○ Demander le cas échéant au service après-vente Sartorius.



- Insérez les 4 nouveaux accus dans le compartiment à accus : respecter la polarité.
- Fermez le compartiment à accus : en rabattant le cache vers l’avant.
- Fermez le compartiment du rouleau de papier en : rabattant le cache vers l’avant.

Nettoyage de l'imprimante

⚠ Aucun liquide ne doit pénétrer dans l’imprimante.

⚠ Ne pas utiliser des produits de nettoyage agressifs (solvants ou similaires).

- Débranchez l’alimentation :
- – débrancher le bloc secteur.

○ En cas d’alimentation externe, débrancher la prise du bloc secteur.

- Nettoyez l’imprimante avec un chiffon humecté d’eau savonneuse.
- Essuyez l’imprimante avec un chiffon doux.

Accessoires

Désignation		Référence
Rouleau de papier (paquet de 5)		6906937
Ruban encreur		6906918
Bloc d'alimentation pour norme	Europe	6971412
	Grande-Bretagne	6971414
	USA	6971413
	Australie	6971411
	Afrique du Sud	6971410
Jeu d'accus (4 nickel-métal hybride, type AA)		69Y03136

Caractéristiques techniques

Désignation	Dimensions
Longueur	230 mm
Largeur	158 mm
Hauteur	80 mm
Poids (sans accus, ni rouleau de papier)	env. 800 g
Température de fonctionnement	0 à +40 °C
Température de stockage	-40 à +70 °C

Compatibilité électromagnétique

Code CE

L'appareil répond aux exigences des directives du Conseil de l'Union européenne :

2004/108/ CE « Compatibilité électromagnétique (CEM) »

Normes européennes applicables :

Emissions parasites :	selon norme de produits EN 61326-1 classe B (environnement résidentiel)
Immunité aux émissions :	selon norme de produits EN 61326-1 environnement industriel

Remarque :
Les modifications apportées aux appareils et le raccordement de câbles ou d'appareils non livrés par Sartorius relèvent de la seule responsabilité de l'exploitant et doivent être contrôlés par ce dernier ; si nécessaire, ils doivent être corrigés.
Sur demande, Sartorius met à disposition les indications relatives à la qualité d'exploitation (conformément aux normes susmentionnées relatives à l'immunité aux émissions parasites).

2006/95/CE « matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension »

Normes européennes applicables :

EN61010-1	Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire Partie 1 : Exigences générales

En cas d'utilisation de matériel électrique dans des installations et des conditions d'environnement exigeant des mesures de sécurité accrues, vous devez respecter les instructions conformément aux consignes d'installation correspondantes.

Emissions parasites :

EN 50081-1	Environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère
EN 50081-2	Environnement industriel

Immunité aux émissions :

EN 50082-1	Environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère
EN 50082-2	Environnement industriel

Remarque
Les modifications apportées aux appareils et le raccordement de câbles ou d'appareils non livrés par Sartorius relèvent de la seule responsabilité de l'exploitant et doivent être contrôlés par ce dernier ; si nécessaire, ils doivent être corrigés. Sur demande, Sartorius met à disposition les indications relatives à la qualité d'exploitation (conformément aux normes susmentionnées relatives à l'immunité aux émissions parasites).

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

PTB

Prüfschein

Certificat d´essai

Ausgestellt für: *Délivré à:*	Sartorius AG Weender Landstraße 94 – 108 37075 Göttingen Allemagne
Prüfgrundlage: *En application:*	EN 45501 (1992), WELMEC-Dokument 2.5 (2000) EWG Richtlinie 90/384/EWG, OIML R 76-1
Gegenstand: *Concernant:*	Modul / Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit serieller Schnittstelle *Module / imprimeur pour connexion aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique avec interface série* Typ / *type*: YDP10-0CE / YDP20-0CE
Kennummer: *Numéro de serie:*	---
Prüfscheinnummer: *Numéro du certificat d´essai:*	**D09-08.36**
Datum der Prüfung: *Date de l´examen:*	
Anzahl der Seiten: *Nombre des pages:*	8
Geschäftszeichen: *No. de référence:*	PTB-1.12-4036860
Benannte Stelle: *Organisme notifié:*	0102

Im Auftrag
Par ordre

Link

Braunschweig, 2008-08-25

Siegel
Sceau

392 00 e-rb

Version française
Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.
Informations sur la première page de l´Annexe qui fait partie du Certificat d´essai.

Indice

Uso previsto

Il tipo YDP 20-PH è una stampante dati, che conferma i dati di misura di un pH-metro collegato e stampa su carta normale (larghezza dei rulli: 57,5 mm). Il testo viene emesso con 24 caratteri al massimo per ogni riga. La stampante dispone di un orologio in tempo reale integrato.

La stampante soddisfa gli standard qualitativi per l'industria chimica e farmaceutica.

Istruzioni di sicurezza

La stampante è conforme alle direttive e alle norme in materia di attrezzatura elettrica e di compatibilità elettromagnetica.

Usare esclusivamente batterie ricaricabili (non pile) del tipo:
ibrido al nichel-metallo,
tipo AA, codice di ordinazione 69Y03136.

Evitare la scarica totale delle batterie ricaricabili, altrimenti si riduce la loro capacità di ricarica.

Le batterie ricaricabili usate devono essere eliminate come rifiuti speciali.

Per questa stampante utilizzare solo l'alimentatore originale Sartorius (vedi il capitolo «Accessori»).

Utilizzare una tensione di alimentazione esterna per tutti i pH-metri.
In caso di necessità rivolgersi al rivenditore Sartorius.

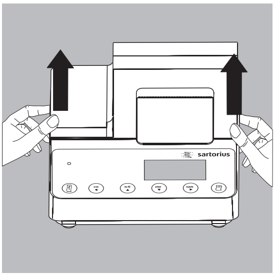
Durante le operazioni di pulizia non devono penetrare liquidi all'interno della stampante: utilizzare solo un panno leggermente inumidito.

Attenzione: la parte dentata per lo strappo della carta è tagliente, un contatto diretto può causare delle lesioni!

Installazione

Equipaggiamento fornito
Fanno parte dell'equipaggiamento i seguenti componenti:
– Stampante con cavi dati – pH-metro
– Nastro inchiostrato
– 4 batterie ricaricabili
– Rotolo di carta
– Alimentatore di rete

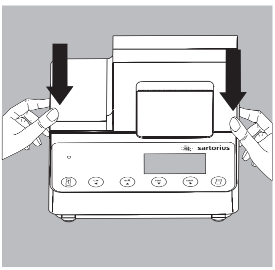
Inserire le batterie



● Togliere le 4 batterie ricaricabili dalla confezione (le batterie sono scariche).

● Per aprire il vano della carta: sollevare la copertura.

● Per aprire il vano delle batterie: ribaltare la copertura.

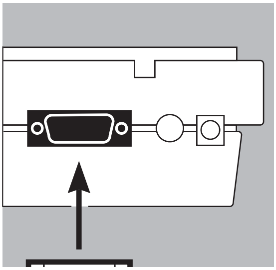


● Per inserire nel vano le 4 batterie ricaricabili: fare attenzione alle polarità!

● Per chiudere il vano delle batterie: abbassare la copertura.

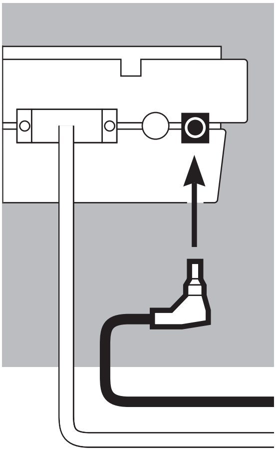
● Per chiudere il vano della carta: abbassare in avanti la copertura.

– Il rotolo di carta può essere inserito solo se la stampante è accesa.



Collegare la stampante al pH-metro

- Collegare e mettere in sicurezza la connessione via cavo alla stampante e al pH-metro.



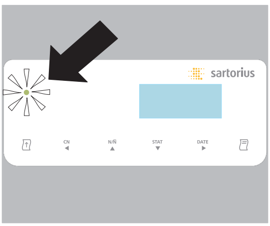
Collegamento alla rete elettrica

- Collegare alla presa elettrica l'alimentatore originale Sartorius.

- Collegare la spina ad angolo dell'alimentatore all'uscita destra sul lato posteriore della stampante.
  Se il LED verde si accende, è presente tensione di rete.

○ Per inserire le batterie: vedere pagina 69.

Accensione del pH-metro e della stampante



- Per alimentare il pH-metro con la tensione di rete: inserire la spina dell'alimentatore.
- Accendere il pH-metro.

> Controllo: tutti gli elementi del display della stampante lampeggiano.

> Il LED di controllo di sinistra sul pannello frontale lampeggia.





Caricare le batterie ricaricabili al momento della messa in funzione

● Caricare le batterie, collegare l’apparecchio alimentato dalla rete.

○ Nel caso in cui il simbolo non si spegne dopo 3 ore: sostituire le batterie ricaricabili, vedere pagina 69.

Inserire il nastro inchiostrato

● Per inserire il nastro inchiostrato:
vedere il capitolo «Manutenzione», pagina 68.

Inserire il rotolo di carta

● Per inserire il rotolo di carta:
vedere il capitolo «Manutenzione», pagina 67.

Impostazione data e ora

● Per impostare data e ora:
vedere il capitolo «Impostazioni», pagina 63.

Funzionamento

```
--------------
BS21.4C
7.18 pH
Wasser 00129
05-09-2009 14:13:12
Name:
---------------
```

Per l'utilizzo della stampante in combinazione con un pH-metro sono a disposizione questi tasti:

(↑): stampare un'interlinea; la carta avanza di 1 riga.

(DATE ▶): stampare data e ora.

(☰): stampare il valore di misura.

Stampare il valore di misura del pH-metro collegato.

○ Per event. stampare alcune righe vuote (avanzamento della carta): premere (più volte) il tasto (↑) oppure tenerlo premuto.

> Appare la seguente stampa (esempio).

● Per stampare il valore di analisi: premere il tasto (☰).

Impostazioni

Impostazione data e ora

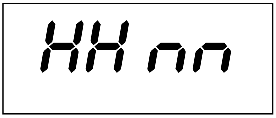
All’avvio della stampante, vale a dire quando si illuminano tutti gli elementi del display della stampante:

● premere il tasto (DATE ▶),

oppure durante il funzionamento:

● premere il tasto (DATE ▶) per almeno 5 secondi.

> Appare il seguente display per l’immissione del numero di ore (HH).



È possibile uscire dal modo d’impostazione dell’ora e della data anche seguendo questi passaggi.

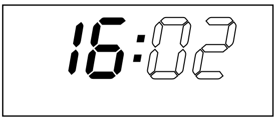
○ Per uscire dal modo d’impostazione: a seconda del livello di menu, premere più volte il tasto (CN ◀).

È anche possibile, seguendo questi passaggi, tornare al passaggio precedente:

○ Per tornare a un passaggio: premere il tasto (CN ◀).

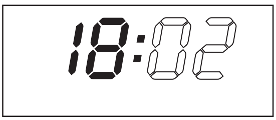
● Per selezionare l’impostazione del numero di ore: premere il tasto (DATE ▶).

> Se appare il seguente display, le due cifre di sinistra lampeggiano (esempio).

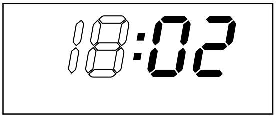


● Per impostare il numero di ore: premere più volte il tasto (N/Ñ ▲) o il tasto (STAT ▼) .

> Appare il seguente display (esempio).

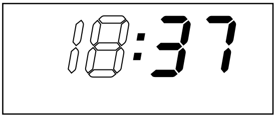


● Per salvare l’impostazione: premere il tasto (DATE ▶).



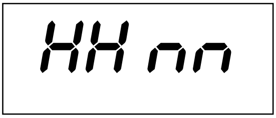
> Se appare il seguente display, le due cifre di destra lampeggiano (esempio).

● Per impostare il numero di minuti: premere più volte il tasto (N/Ñ ▲) o (STAT ▼).



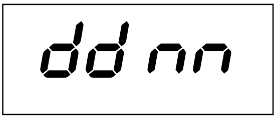
> Appare il seguente display (esempio).

● Per salvare l’impostazione: premere il tasto (DATE ▶).



> Appare il seguente display.

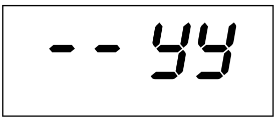
● Per selezionare l’impostazione giorno, mese: premere il tasto (N/Ñ ▲).



> Appare il seguente display per l’immissione del giorno (dd).

● Per selezionare l’impostazione per il giorno: premere il tasto (DATE ▶).

● Immettere il giorno e il mese in modo simile a quello del numero delle ore e dei minuti.



● Per selezionare l’impostazione anno: premere il tasto (CN ◀) .

> Appare il seguente display per l’immissione dell’anno (YY).

● Immettere il numero dell’anno (le ultime due cifre) in modo simile a quello del numero di minuti:

● Per uscire dal modo d’impostazione data e ora. premere il tasto (⎙), il tasto (CN ◀).

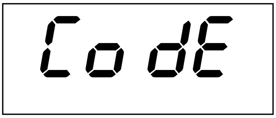
> Tasto (CN ◀)

Stampare il protocollo dell'interfaccia stampante delle impostazioni

● Per selezionare il menu interfaccia stampante:

– all'avvio della stampante tenere premuto il tasto (⎙),

oppure
– premere il tasto (⎙) per almeno 5 secondi durante il funzionamento.



> Appare il seguente display.

● Per stampare le impostazioni: premere il tasto (⎙).

> Appare la seguente stampa (esempio: queste sono le impostazioni di fabbrica).

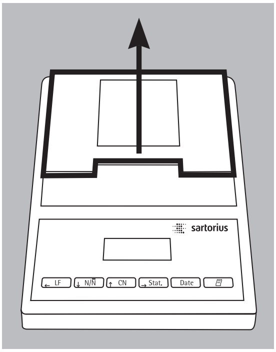
```
Interface Settings
Program Vers.   1.xx   C
------------------------
Baud rate       1200 bd
Parity          odd
Handshake       DTR/CTS
P1:Send CR/LF   ON
P2:Print format right
P3:Decimal-Char point
P4:Num.function ON
P5:Inverse from OFF
P6:Print mode   Standard
P7:Date/Time    ON
P8:Print TEXT1  OFF
P9:Print TEXT2  OFF
C1:Time format  24h
C2:Display      Time
```

● Per uscire dal menu interfaccia stampante: premere il tasto (CN).

Messaggi di errore

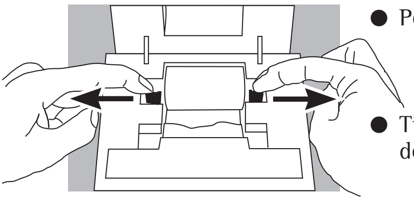
Messaggio	LED	Causa	Rimedio
Err 1	lampeggia	I dati nella memoria della stampante (EEPROM) sono errati (la somma della verifica non corrisponde)	● Premere un tasto qualsiasi > Viene ripristinata l'impostazione di fabbrica ○ Riconfigurare event. il menu interfaccia stampante e il menu Applicazioni statistica
Err2	lampeggia	Limite massimo della capacità di ingresso del tampone di ingresso	● Spegnere e riaccendere il pH-metro del tampone di ingresso
Err3	lampeggia	Segnali di comando della stampante assenti	● Premere un tasto qualsiasi ● Controllare le batterie ○ Event. caricare le batterie ○ Event. sostituire le batterie
	lampeggia rosso	Carica della batteria troppo bassa	● Caricare le batterie (vedi capitolo «Manutenzione»)
_ Caratteri di sottolineatura nella stampa		Errore di trasmissione in una catena di dati	● Controllare che le impostazioni dei parametri delle interfacce del pHmetro/della stampante corrispondano

Manutenzione



Sostituire il rotolo di carta

Per il funzionamento è richiesto un rotolo di carta con le seguenti caratteristiche (vedi anche il capitolo «Accessori»):
- rotolo di carta standard
- carta senza legno di 60 g
- larghezza: 57,5 ± 0,5 mm
- diametro: max. 65 mm
- diametro aperto della bobina: min. 8 mm



● Per aprire il vano della carta: sollevare la copertura.

● Tirare verso l’esterno i portarotoli da entrambe le parti della bobina.

● Togliere la vecchia bobina.

○ Mettere il nuovo rotolo di carta su una superficie piana.

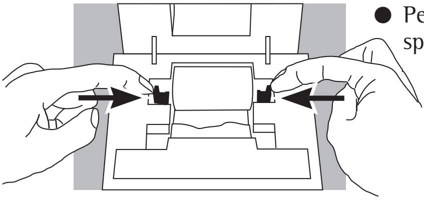
○ L’inizio della carta deve trovarsi in basso ed essere rivolto verso l’operatore.

● Prendere il rotolo di carta tra il dito pollice e l’indice e tenerlo in posizione verticale sopra il vano della carta.

● Con l’altra mano, infilare il foglio di carta nell’apertura posta sotto il nastro inchiostrato.

● Per trasportare la carta attraverso la cartuccia del nastro inchiostrato: a stampante accesa, premere più volte il tasto ( ) oppure tenerlo premuto.

> La carta viene fatta passare nella cartuccia del nastro inchiostrato e viene fatta fuoriuscire verso l’alto.



● Per allineare il rotolo di carta: tenerlo in modo che si possa spingere i due portarotoli nella bobina del rotolo.

● Lasciare la presa dei portarotoli da entrambe le parti.

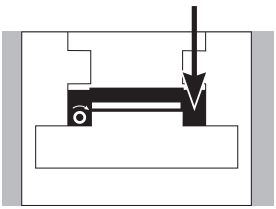
● Per chiudere il vano della carta: abbassare in avanti la copertura.

Sostituzione del nastro inchiostrato

Per il funzionamento è necessario un nastro inchiostrato nero del tipo ERC-22 (vedi anche il capitolo «Accessori»).

● Per aprire il vano della carta: sollevare la copertura.

● Per togliere la carta dalla cartuccia del nastro inchiostrato: girare il rotolo di carta nel verso contrario rispetto all'avanzamento della carta.



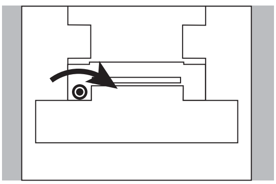
● Premere dall'alto sulla parte destra della cartuccia del nastro.

> La parte sinistra del nastro inchiostrato si solleva.

● Togliere il nastro inchiostrato.

● Inserire dall'alto il nuovo nastro.

> Il nastro inchiostrato scatta in posizione.



○ Se necessario, tendere il nastro inchiostrato: girare la piccola rotella per la tensione, posta sul lato sinistro del nastro, nella direzione indicata dalla freccia.

● Per inserire la carta: vedere la sezione «Sostituzione del rotolo di carta».

● Per chiudere il vano della carta: abbassare in avanti la copertura.

Caricamento delle batterie ricaricabili



Nel caso in cui lampeggi il simbolo di seguito, collegare l'alimentatore, le batterie vengono caricate.

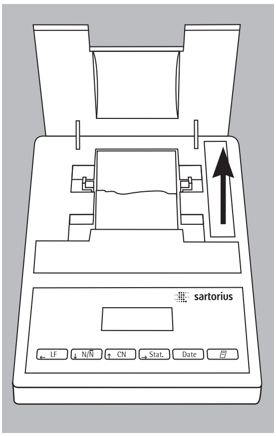
> Dopo 28 ore le batterie della stampante sono cariche.

○ Nel caso in cui il simbolo non si spegne dopo 3 ore: sostituire le batterie.

Sostituzione delle batterie ricaricabili

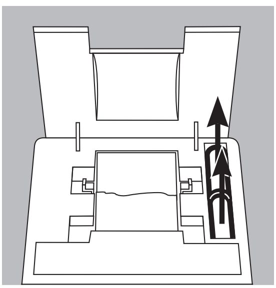
⚠ Evitare la scarica totale delle batterie ricaricabili, altrimenti si riduce la loro capacità di ricarica.

⚠ Usare soltanto batterie ricaricabili mignon standard del tipo ibrido al nichel-metallo, tipo AA (vedi anche «Accessori») Codice di ordinazione Sartorius 69Y03136.



● Per aprire il vano della carta: sollevare la copertura.

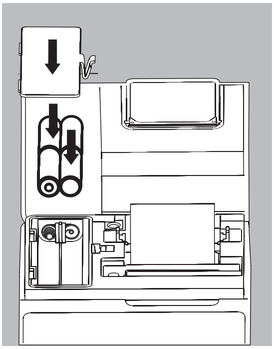
● Per aprire il vano delle batterie: ribaltare la copertura verso il basso.



● Togliere le 4 batterie ricaricabili.

⚠ Le batterie ricaricabili usate appartengono alla categoria dei rifiuti speciali (non sono rifiuti domestici): le batterie ricaricabili devono essere eliminate come rifiuti speciali in base alla legge sull'economia dei rifiuti.

○ Event. rivolgersi al Servizio di Assistenza Cliente Sartorius.



- Per inserire nel vano le 4 batterie ricaricabili, fare attenzione alle polarità.
- Per chiudere il vano delle batterie: abbassare in avanti la copertura.
- Per chiudere il vano della carta: abbassare in avanti la copertura.

Pulizia della stampante

⚠ All'interno della stampante non deve penetrare alcun liquido.

⚠ Non utilizzare detergenti aggressivi (solventi o simili).

- Per staccare l'alimentazione elettrica:
– scollegare l'alimentatore dalla rete.

○ In caso di alimentazione esterna, togliere l'alimentatore dalla presa.

- Pulire la stampante con un panno leggermente inumidito con acqua saponata.
- Asciugare la stampante con un panno morbido.

Accessori

Denominazione		Codice
Rotolo di carta (confezione da 5 pezzi)		6906937
nastro inchiostrato		6906918
Alimentatore di rete con specifiche valevoli in	Europa	6971412
	Gran Bretagna	6971414
	USA	6971413
	Australia	6971411
	Sudafrica	6971410
Pacco batterie ricaricabili (4 batterie ibride al nichel-metallo, tipo AA)		69Y03136

Dati tecnici

Denominazione	Valore
Lunghezza	230 mm
Larghezza	158 mm
Altezza	80 mm
Peso (senza batterie, rotolo di carta)	ca. 800 g
Temperatura di esercizio	0 - +40 °C
Temperatura di magazzinaggio	–40 - +70 °C

Compatibilità elettromagnetica

Marcatura CE

L'apparecchio soddisfa le prescrizioni delle direttive del Consiglio dell'Unione europea:

2004/108/CE «Compatibilità elettromagnetica (EMC)».

Norme europee applicabili:
Emissione di disturbi: in conformità alla norma EN 61326-1 Kl.B (ambiente residenziale)
Immunità ai disturbi: in conformità alla norma EN 61326-1 ambiente industriale

Avvertenza:
L'utente risponde in prima persona di qualsiasi modifica apportata all'apparecchio così come della realizzazione dei collegamenti con cavi o apparecchi non forniti da Sartorius ed è tenuto a eseguire i dovuti controlli e le eventuali correzioni.
Su richiesta, Sartorius fornisce indicazioni sulle caratteristiche di funzionamento (ai sensi delle succitate norme sulla resistenza ai disturbi).

2006/95/EG «Materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro certi limiti di tensione»

Norme europee applicabili:

EN61010-1	Requisiti di sicurezza di apparecchi elettrici di misura, controllo, regolazione e da laboratorio Parte 1: Requisiti generali

In caso d'impiego di apparecchi elettrici su impianti e in condizioni ambientali che prevedono maggiori requisiti di sicurezza, deve essere rispettato quanto prescritto dalle relative disposizioni di installazione.

Emissione di disturbi:

EN 50081-1	Ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera
EN 50081-2	Ambiente industriale

Immunità ai disturbi:

EN 50082-1	Ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera
EN 50082-2	Ambiente industriale

Nota
L'utente risponde in prima persona di qualsiasi modifica apportata all'apparecchio così come della realizzazione dei collegamenti con cavi o apparecchi non forniti da Sartorius ed è tenuto a eseguire i dovuti controlli e le eventuali correzioni. Su richiesta, Sartorius fornisce indicazioni sulle caratteristiche di funzionamento (ai sensi delle succitate norme sulla resistenza ai disturbi).

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

PTB

Braunschweig und Berlin

Prüfschein

Certificato di prova

Ausgestellt für: *Rilasciato a:*	Sartorius AG Weender Landstraße 94 – 108 37075 Göttingen Germania
Prüfgrundlage: *Ai sensi del:*	EN 45501 (1992), WELMEC-Dokument 2.5 (2000) EWG Richtlinie 90/384/EWG, OIML R 76-1
Gegenstand: *Per:*	Modul / Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit serieller Schnittstelle *Modulo / stampatore per collegamento a strumenti per pesare non automatici con interfaccia seriale* Typ / *tipo:* YDP10-0CE / YDP20-0CE
Kennummer: *Numero di serie:*	---
Prüfscheinnummer: *Certificato di prova numero:*	**D09-08.36**
Datum der Prüfung: *Data della prova:*	
Anzahl der Seiten: *Numero di pagine:*	8
Geschäftszeichen: *Numero di riferimento:*	PTB-1.12-4036860
Benannte Stelle: *Organismo notificato:*	0102

Braunschweig, 2008-08-25

Im Auftrag
Per ordine

Siegel
Timbro

Link

392 00 e-rb

Versione italiana
Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.
Per le note, vedere primera pagina dell' allegato che costituisce parte integrante del certificato di prova.

Contenido

Finalidad de uso

El modelo YDP 20-PH es una impresora que imprime los valores de medición de un pH-metro conectado en papel normal (ancho del rollo: 57,5 mm). El texto se imprime con un máximo de 24 caracteres por línea. La impresora dispone de un reloj en tiempo real integrado.

Esta impresora cumple los estándares de calidad de las industrias química y farmacéutica.

Advertencias de seguridad

Esta impresora cumple las directivas y normas para instrumentos eléctricos y de compatibilidad electromagnética.

Utilizar exclusivamente el siguiente tipo de baterías (no pilas): híbridas de níquel-metal, tipo AA, n°. de pedido 69Y03136.

Deberá evitarse la descarga total de las baterías para no mermar su capacidad máxima de carga.

Las baterías gastadas deben desecharse como basura especial.

Utilizar exclusivamente el adaptador de red original de Sartorius para esta impresora (ver capítulo Accesorios).

En todos los pH-metros deberá utilizarse una fuente de alimentación externa.
Si no dispone de ella, consulte a un distribuidor de Sartorius.

Durante la limpieza no debe penetrar ningún líquido en la impresora. Utilizar exclusivamente un paño ligeramente humedecido.

Atención, el canto dentado para corte de papel es cortante. Hay riesgo de lesiones si se toca directamente.

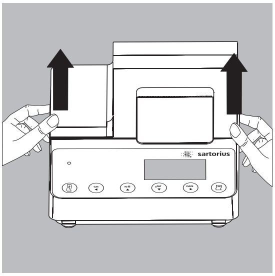
Instalación

Contenido del suministro

Se suministran los siguientes componentes:

- Cable de datos de la impresora al pH-metro
- Cinta de color
- 4 baterías
- Rollo de papel
- Dispositivo de red

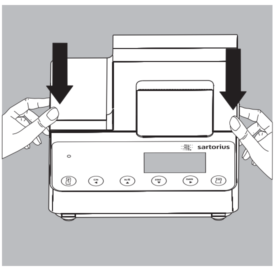
Inserción de las baterías:



● Sacar 4 baterías del paquete (se suministran descargadas).

● Abrir el compartimento del papel: levantar la tapa del compartimento.

● Abrir el compartimento de las baterías: levantar la tapa del compartimento.

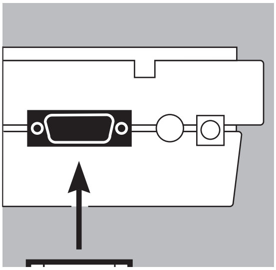


● Colocar 4 baterías en el compartimento: ¡Respetar la polaridad!

● Cerrar el compartimento de las baterías: cerrar la tapa del compartimento.

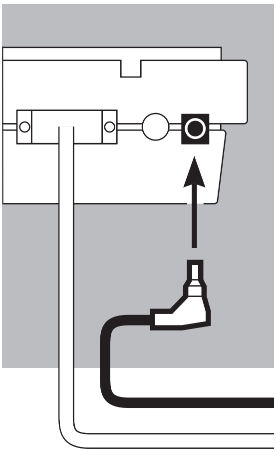
● Cerrar el compartimento de papel: deslizar la tapa desde atrás hacia delante.

- El rollo de papel sólo se puede colocar estando la impresora encendida.



Conectar la impresora al pH-metro

- Conectar el cable de datos a la impresora y al pH-metro y asegurarlo.



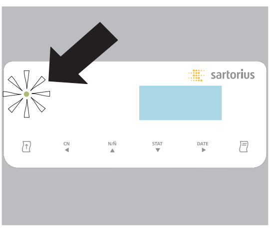
Conexión a la red

- Enchufar el adaptador original de Sartorius a una toma de corriente.

- Enchufar la clavija acodada del adaptador a la salida derecha de la parte posterior de la impresora.
  Si el LED verde se ilumina, significa que hay tensión.

○ Inserción de las baterías: ver página 87.

Encender el pH-metro y la impresora

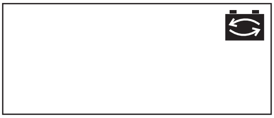


- Conectar el pH-metro a la red eléctrica: enchufar la clavija del adaptador.
- Encender el pH-metro.

> Control: todos los elementos indicadores de la impresora se iluminan.

> El LED de control a la izquierda de la carátula frontal se ilumina.





Carga de las baterías antes del primer uso

● Cargar las baterías, conectar el adaptador de corriente

○ Si el símbolo no se apaga como mucho al cabo de 3 horas: reemplazar las baterías, ver página 87.

Colocar la cinta de color

● Colocar la cinta de color:
ver capítulo Mantenimiento, página 86.

Colocar el rollo de papel

● Colocar el rollo de papel:
ver capítulo Mantenimiento, página 85.

Ajustar fecha y hora

● Ajustar fecha y hora:
ver capítulo Preajustes, página 81.

Para el manejo de la impresora conectada a un pH-metro dispone de las siguientes teclas:

(↑): Imprimir una línea en blanco; el papel avanza 1 línea.

(DATE ▶): Imprimir fecha y hora.

(☰): Imprimir valor de medición.

```
--------------
BS21.4C
7.18 pH
Wasser 00129
05-09-2009 14:13:12
Name:
---------------
```

Imprimir el valor de medición del pH-metro conectado.

○ Si fuese necesario, imprimir varias líneas en blanco (avance de papel): Presionar (varias veces) la tecla (↑) o mantenerla presionada.

> Aparece la impresión contigua (ejemplo).

● Imprimir valor de medición: Presionar la tecla (☰).

Preajustes

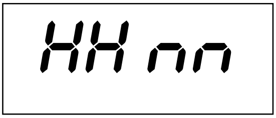
Ajustar fecha y hora

Al encender la impresora, es decir, cuando se iluminan todos los elementos de la pantalla,

● presionar la tecla (DATE ▶),

o durante el funcionamiento:

● presionar la tecla (DATE ▶) durante al menos 5 segundos.



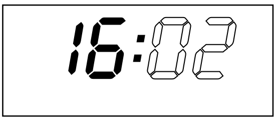
> Aparece la pantalla contigua para introducir las horas (HH).

El modo de ajuste de fecha y hora puede abandonarse en cualquiera de los pasos siguientes:

○ Salir del modo de ajuste: presionar la tecla (CN ◀) varias veces, según el nivel de menú actual.

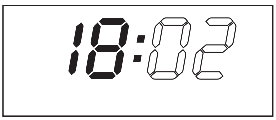
También se puede retroceder un paso en los siguientes pasos:

○ Retroceder un paso: Presionar la tecla (CN ◀).



● Seleccionar ajuste de horas:
Presionar la tecla (DATE ▶).

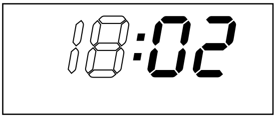
> Aparece la pantalla contigua y con las dos cifras izquierdas intermitentes (ejemplo).



● Ajustar las horas: Presionar las veces necesarias la tecla (N/Ñ ▲) o la tecla (STAT ▼).

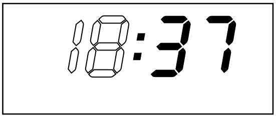
> Aparece la pantalla contigua (ejemplo).

● Guardar el ajuste: Presionar la tecla (DATE ▶).



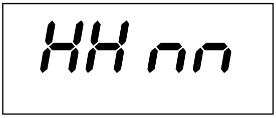
> Aparece la pantalla contigua y con las dos cifras derechas intermitentes (ejemplo).

● Ajustar los minutos:
Presionar las veces necesarias la tecla (N/Ñ ▲) o (STAT ▼).



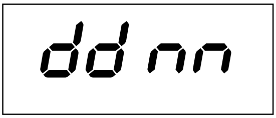
> Aparece la pantalla contigua (ejemplo).

● Guardar el ajuste: Presionar la tecla (DATE ▶).



> Aparece la pantalla contigua.

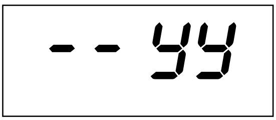
● Elegir el ajuste de día y mes: Presionar la tecla (N/Ñ ▲).



> Aparece la pantalla contigua para introducir el día (dd).

● Elegir el ajuste de día: Presionar la tecla (DATE ▶).

● Introducir el día y el mes de forma similar a las horas y los minutos.



● Seleccionar el ajuste de año: Presionar la tecla (CN ◀).

> Aparece la pantalla contigua para introducir el año (YY).

● Introducir las dos últimas cifras del año de forma similar a los minutos:

● Salir del modo de ajuste de fecha y hora:
Presionar la tecla (⇧) y la tecla (CN ◀)

> Tecla (CN ◀)

Imprimir el protocolo de preajustes de la interfaz de la impresora

● Seleccionar el menú de la interfaz de la impresora:

– mantener presionada la tecla ( ) mientras se enciende la impresora,

o bien

– en funcionamiento, presionar la tecla ( ) más de 5 segundos.

CodE

> Aparece la pantalla contigua.

● Imprimir los preajustes: Presionar la tecla ( ).

```
Interface Settings
Program Vers.   1.xx   C
------------------------
Baud rate       1200 bd
Parity          odd
Handshake       DTR/CTS
P1:Send CR/LF   ON
P2:Print format right
P3:Decimal-Char point
P4:Num.function ON
P5:Inverse from OFF
P6:Print mode   Standard
P7:Date/Time    ON
P8:Print TEXT1  OFF
P9:Print TEXT2  OFF
C1:Time format  24h
C2:Display      Time
```

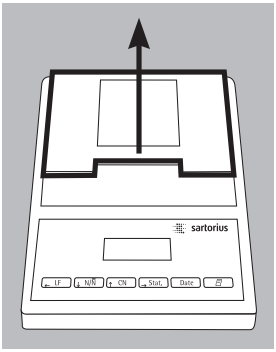
> Aparece la impresión contigua (ejemplo: éstos son los ajustes predeterminados de fábrica).

● Salir del menú de la interfaz de la impresora:
Presionar la tecla (CN).

Mensajes de error

Mensaje	LED	Causa	Solución
Err 1	parpadea	Los datos en la memoria de la impresora (EEPROM) son erróneos (suma de verificación incorrecta)	● Presionar cualquier tecla > Se cargan los preajustes ○ En caso necesario, reconfigurar el menú de interfaz de impresora y el menú de aplicaciones estadísticas
Err2	parpadea	Rebasamiento de la capacidad del búfer de entrada	● Apagar y volver a encender el pH-metro del tampón de entrada
Err3	parpadea	Faltan señales de control de la impresora	● Presionar cualquier tecla ● Comprobar baterías ○ En caso necesario, cargar las baterías ○ En caso necesario, sustituir las baterías
	parpadea rojo	Carga de las baterías insuficiente	● Cargar las baterías (ver el capítulo Mantenimiento).
_ Signo de subrayado en la expresión		Error de transmisión en una cadena de datos	● Asegurarse de que coincidan los parámetros de interfaz en el pH-metro y en la impresora

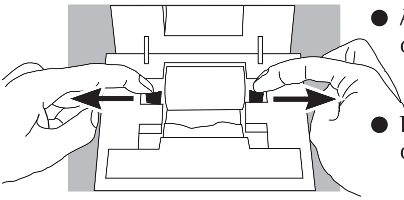
Mantenimiento



Cambiar el rollo de papel

Para el funcionamiento se necesita un rollo de papel con las siguientes características (ver también el capítulo Accesorios):

– Rollo de papel estándar
– Papel exento de madera de 60 g
– Ancho: 57,5 ± 0,5 mm
– Diámetro: máx. 65 mm
– Diámetro interior del eje del rollo: mín. 8 mm



● Abrir el compartimento del papel: levantar la tapa del compartimento.

● Extraer los soportes del rollo a ambos lados del eje del rollo.

● Retirar el rollo usado.

○ Colocar el nuevo rollo de papel sobre una superficie.

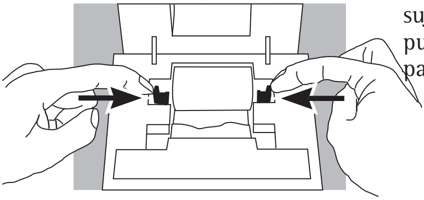
○ El comienzo del papel debe asomar por debajo del rollo y estar orientado hacia usted.

● Mantener el rollo de papel con los dedos pulgar e índice de una mano en posición perpendicular sobre el compartimento.

● Con la otra mano, introducir el comienzo del papel a través de la ranura situada debajo de la cinta de color.

● Transportar papel a través del cartucho de cinta de color: con la impresora encendida, pulsar repetidamente la tecla (↑), o bien mantenerla presionada.

> El mecanismo tira del papel a través del cartucho de cinta de color y lo guía hacia arriba.



- Colocar rollo de papel:
  sujetar el rollo de papel de manera que los soportes puedan apretarse para insertarlos en el eje del rollo de papel.

- Soltar los soportes del rollo a ambos lados.

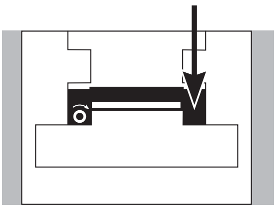
- Cerrar el compartimento de papel: deslizar la tapa desde atrás hacia delante.

Cambiar la cinta de color

Para el funcionamiento se precisa una cinta de color negro del tipo ERC-22 (ver también el capítulo Accesorios).

- Abrir el compartimento del papel: levantar la tapa del compartimento.

- Extraer el papel del cartucho de cinta de color:
  hacer girar el rollo de papel en sentido inverso.



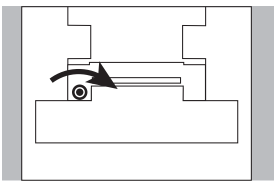
- Presionar desde arriba sobre el lado derecho de la cinta de color.

> El lado izquierdo de la cinta de color se eleva.

- Retirar la cinta de color.

- Colocar la nueva cinta de color desde arriba.

> La cinta de color queda encajada.



○ Si fuese necesario, tensar la cinta de color: girar el núcleo de arrollamiento del lado izquierdo de la cinta de color en el sentido indicado por la flecha.

- Guiar el papel: ver el capítulo Cambiar el rollo de papel.

- Cerrar el compartimento de papel: deslizar la tapa desde atrás hacia delante.

Cargar las baterías



Si el símbolo contiguo se ilumina, conectar el adaptador de corriente para recargar las baterías.

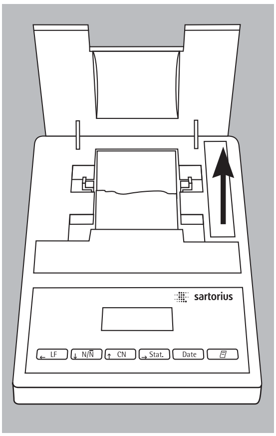
> Las baterías de la impresora se recargan en 28 horas.

○ Si el símbolo no se apaga como mucho al cabo de 3 horas: sustituir las baterías.

Cambiar las baterías

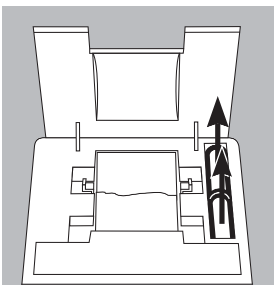
⚠ Deberá evitarse la descarga total de las baterías para no mermar su capacidad máxima de carga.

⚠ Utilizar exclusivamente baterías Mignon del tipo híbrido de níquel-metal, formato AA (ver también “Accesorios”) Nº. de pedido de Sartorius 69Y03136.



● Abrir el compartimento del papel: levantar la tapa del compartimento.

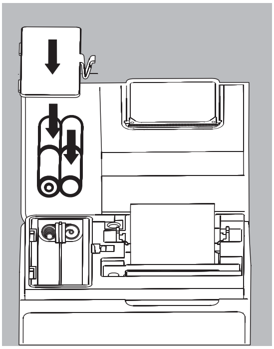
● Abrir el compartimento de las baterías: levantar hacia atrás la tapa del compartimento.



● Extraer las 4 baterías.

⚠ Las baterías usadas son basura especial (no basura doméstica): Eliminar las baterías como basura especial según la ley de gestión de residuos.

○ En caso de duda, consultar al centro de atención al cliente de Sartorius.



- Colocar 4 baterías nuevas en el compartimento: ¡Respetar la polaridad!
- Cerrar el compartimento de las baterías: deslizar la tapa desde atrás hacia delante.
- Cerrar el compartimento de papel: deslizar la tapa desde atrás hacia delante.

Limpiar la impresora

⚠ No debe penetrar ningún líquido en la impresora.

⚠ No utilizar productos de limpieza agresivos (disolventes o similares).

- Desconectar la fuente de alimentación:
  – Separar el adaptador de corriente de la red.

○ Si se utiliza una fuente de alimentación externa, extraer la clavija de la toma de corriente.

- Limpiar la impresora con un paño ligeramente humedecido en lejía de jabón.
- Secar la impresora con un paño suave.

Accesorios

Denominación		N° de pedido
Rollos de papel (paquete de 5 unidades)		6906937
Cinta de color		6906918
Adaptador de corriente para la norma de	Europa	6971412
	Gran Bretaña	6971414
	EE.UU.	6971413
	Australia	6971411
	Sudáfrica	6971410
Juego de baterías (4 baterías híbridas de níquel-metal, tipo AA)		69Y03136

Especificaciones técnicas

Denominación	Dimensiones
Largo	230 mm
Ancho	158 mm
Altura	80 mm
Peso (sin baterías ni rollo de papel)	aprox. 800 g
Temperatura de funcionamiento	0 a +40°C
Temperatura de almacenamiento	–40 a +70°C

Compatibilidad electromagnética

Identificador CE

Este aparato cumple los requisitos de las directivas del Consejo de la Unión Europea:

2004/108/CE "Compatibilidad electromagnética (CEM)".

Normativa europea correspondiente:
Emisión de interferencias: según norma de productos EN 61326-1 Kl.B (áreas residenciales)
Resistencia a interferencias: según la norma de productos EN 61326-1 (áreas industriales)

Nota:
Las modificaciones realizadas en los aparatos, así como la conexión de cables o aparatos no suministrados por Sartorius, serán responsabilidad del operario, quien se encargará de su comprobación y corrección en caso necesario.
A petición del cliente, Sartorius puede proporcionar datos sobre la calidad de funcionamiento (de acuerdo con las normas sobre resistencia a interferencias anteriormente mencionadas).

2006/95/CE "Material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión"

Normativa europea correspondiente:

EN61010-1	Requisitos de seguridad para equipos eléctricos de medida, control, regulación y uso en laboratorio Parte 1: Requisitos generales

Cuando se utilicen equipos eléctricos en instalaciones y entornos con requisitos de seguridad elevados, deberán cumplirse las normas de seguridad correspondientes a esas instalaciones.

Emisión de interferencias:

EN 50081-1	Áreas residenciales, de negocio e industriales, así como pequeñas empresas
EN 50081-2	Áreas industriales

Resistencia a interferencias:

EN 50082-1	Áreas residenciales, de negocio e industriales, así como pequeñas empresas
EN 50082-2	Áreas industriales

¡Nota!
Las modificaciones realizadas en los aparatos, así como la conexión de cables o aparatos no suministrados por Sartorius, serán responsabilidad del operario, quien se encargará de su comprobación y corrección en caso necesario. A petición del cliente, Sartorius puede proporcionar datos sobre la calidad de funcionamiento (de acuerdo con las normas sobre resistencia a interferencias anteriormente mencionadas).

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

PTB

Prüfschein

Certificado de Ensayo

Ausgestellt für:
Extendido para:

Sartorius AG
Weender Landstraße 94 – 108
37075 Göttingen
República Federal de Alemania

Prüfgrundlage:
De conformidad con:

EN 45501 (1992), WELMEC-Dokument 2.5 (2000) EWG Richtlinie 90/384/EWG, OIML R 76-1

Gegenstand:
Objeto:

Modul / Drucker zum Anschluß an geeichte nichtselbsttätige Waagen mit serieller Schnittstelle
Módulo / impresora para conexión a instrumentos de pesar de funcionamiento no automático con interface serial
Typ / *tipo*: YDP10-0CE / YDP20-0CE

Kennummer:
Número de identificación:

Prüfscheinnummer:
Número Certificado de Ensayo:

D09-08.36

Datum der Prüfung:
Fecha del ensayo:

Anzahl der Seiten:
Número de paginas:

8

Geschäftszeichen:
Número de referencia:

PTB-1.12-4036860

Benannte Stelle:
Organismo notificado:

0102

Im Auftrag
Por orden

Link

Braunschweig, 2008-08-25

Siegel
Sello oficial

392 00 e-rb

Versión español
Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.
Notas, véase primera pagina del anexo que es parte integrante del certificado de ensayo

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius-mechatronics.com

Status:
July 2009, Sartorius AG,
Goettingen, Germany

Printed in Germany on paper that has
been bleached without any use of chlorine
W1A000 · KT
Publication No.: WYD6141-p09071